

Taalbeetje

januari 2017

To the loo

Wat zeg je nou in het buitenland als je naar de wc moet? Heel gebruikelijk is: *I have to go to the toilet / bathroom / lavatory*, waarbij *bathroom* meer Amerikaans is. Als je het wat 'versluierd' wilt zeggen, gebruik je: *Where can I wash my hands / spend a penny* (refereert aan het geld voor de toiletjuffrouw).

Woorden die in het Engels voor wc gebruikt worden zijn: *water closet, WC, toilet* (formeel); *loo, lavatory, lav, bog* (informeel); *the head* (wc aan boord van een schip), *privy* (kakdoos), en *bog roll* (pleepapier). Mensen uit de hogere kringen gebruiken vaak de informele woorden. Dat gaat in Nederland ook vaak op. De Amerikanen zeggen bijvoorbeeld: *rest room, bathroom, washroom, john* (informeel), *can* (informeel).

Als je aan de scheiterij bent, heb je *diarrhoea* (spreek uit: dajariea) of een *attack of the runs/trots* (je moeten rennen naar de wc).

Grappig genoeg kwam ik ook het woord *throne* tegen. Toen ik klein was gebruikte mijn moeder dat woord altijd als ik op de pot moest.

© 2010 Van den Toorn Taal & Tekst